ENOS COSTANTINI

Siore Isabele e chei altris

Piçule storie di miscliçs te grande storie dal vin furlan

Gjavât di

Sot la Nape n.3
Lui - Setembar 2007

Siore Isabele e chei altris

Piçule storie di miscliçs te grande storie dal vin furlan

Enos Costantini

"E ce vin bevêso?" Dissal il plevan. "Eh, ce vuèlial" dissal il prin ch'al jere Bepo, "robe di cjase fin ch'a 'nd è, dopo tai cantinons: clinto, merecan, nostran, ancje bacò, siôr... baste ch'al sedi neri".

(Te conte *Beâts i viei!* in *Par un pêl* di Riedo Puppo)

In doi numars dal Sot la Nape (il n. 6 dal 2006 e il n. 1 dal 2007) o vin vût inniment la fumate de vît (*Oidium Tuckeri* Berk.) che e à drazât i vignâi furlans dopo dal 1850. Al samee che cheste malatie, un fonc microscopic, le vei puartade une vît amerecane che e à non *Isabella*.

Cemût? Parcè?

Lis malegraciis di siore Isabele

O vin di capî une robe. In Americhe la fumate de vît e je simpri stade, ma no cope lis vîts amerecanis parcè che, se no, muartis lis vîts e mûr ancje la fumate. In Americhe al è un ecuilibri fra la malatie e la plante: la prime e tache la vît, ma la vît e resist cuintre la malatie. E la resistence e je scrite tal DNA. Tal DNA des vîts europeanis no je cheste resistence.

Cussì la vît *Isabella*, che il folc le ardi, no cjapave tant la fumate, ma ben le à puartade chenci.

Il biel al è che, ladis a patràs lis vîts nostranis, ce àno fat francês, talians e furlans? Viodût che la *Isabella* no veve nancje ghiti de fumate, a àn fat rivâ slavinadis di risits di cheste varietât de Americhe e le àn sparniçade biel avuâl par bearçs, braidis e tavielis.

E cuant che si crôt di jessi a cjaval no si è nancje a mus: di chê strade la *Isabella* nus à puartât dongje la peronospore, seconde pestadice dal Votcent, parcè che lis nestris vîts no jerin "vacinadis" nancje cuintre cheste peste.

Lis cualitâts nostranis a àn tacât a ripiâsi cuant che cul solfar si è rivât adore di tignî sot control la fumate e cul vidriûl (solfat di ram) la peronospore. Gloti amâr e spudâ dolç: in chei agns e je vignude fûr la detule *cun aghe e vidriûl si fâs vin par dut il Friûl*.

La *Isabella* cjapie la peronospore? Sì, ma mancul des nostranis.

No je migo finide. La *Isabella*, simpri jê, nus à tirât dongje une altre rogne che o vin scugnût russâsi, e di chel pôc: il pedoli de vît.

Amerecan ancje chel, e bestie strambe: e tache la lidrîs des vîts nostranis, ma fregul o gran la fuee, e no tache lis lidrîs des vîts amerecanis.

Cussì par parâsi, ancje parcè che no si combinave cui velens, si à scugnût insedâ la vît nestre (*Vitis vinifera*) sul "salvadi" amerecan. Prin la vît si insedave un grum da râr; par moltiplicâle si rifuessave o si fasevin risits taiant un cjâf.

Isabella Gibbs

La *Isabella* e je rivade in Europe tor dal 1840, come "curiosetât", e parcè che la sô ue, cun chel nulî particolâr, e plaseve. Ce sorte di ue ese?

Ben, baste che us pandi i siei nons furlans e no coventaran altris peraulis: *Amerecan, Merecan, Ue Merecane, Fraule, Freule, Ua Flàuria, Fiàura*...; e il vin: *Fraulin, Freulin, Frambulin*...
Nol è un furlan, nancje il plui astemi, che nol vei mai cercjât il Fraulin!

Il non *Isabella* (il NP al à *Isabele*) al è chel di Isabella Gibbs, dulà che Gibbs al è il cognon dal so om, il colonel George Gibbs de Caruline di Sore (*North Carolina*). Cheste siore e à fat cognossi la vît, ancjemò anonime, a un vivâr di dongje New York; il paron dal vivâr, galandin, i à metudi il non *Isabella* par vie che la siore e jere un sclopon di bielece (une *southern belle* si diseve). Di li i risits a son rivâts in Europe e, magari cussì no, ancje te Furlanie.

La vît, che pai furlans e je deventade la vît "Amerecane" par antonomasie (*Uva Fragola* pai talians), e je un ibrit, ven a stâi il risultât di un crosament, tra une vît amerecane, la *Vitis labrusca* (no steit a fâ confusion cul Lambrusc che nol jentre par nuie) e la vît europeane (*Vitis vinifera*).

Si trate di un ibrit "naturâl", ven a stâi che l'om nol à metude la grife, ma si è formât sepi Diu cuant e sepi Diu dulà e sepi Diu cemût.

Di sigûr il "sanc" (vuê si disarès il DNA) amerecan i permet di resisti cuintre la fumate e la peronospore.

Vuê il vin *Fraulin / Frambulin* al è chel ch'al è, robe di cjase par parincj e amîs,

Veu veu ch'a robin l'Amerecan!

L'espression *furto campestre* no à mai cjatât acet te nestre lenghe. E un mutîf al sarà.

Poben, tor i agns Sessante dal secul stât cheste usance, claminle cussì, e jere lade al mancul e il vuardean (= *guardia campestre*) al lave plui che altri a puartâ ator cjartis par chei dal Comun.

E restave, però, une piçule ecezion.

Tor vendemis la mularie dal paîs si dave dongje dopo gnot par lâ a dispicjâ cualchi rap di Amerecan, in chel di chei altris che ben s'intint, come dessert dopo cene.

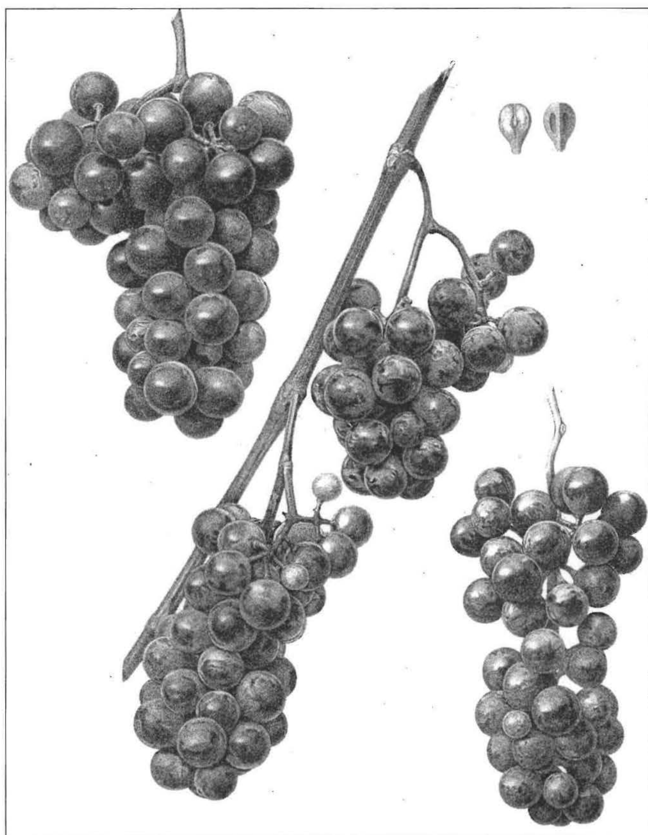
E jere simpri cualchi vecjute, di chês che no ur scjampe nuie, che e tacave a berghelâ: "Veu, veu ch'a robin l'Amerecan!!".

Ma nancje il paron no si scomponeve, la miserie e jere finide e po', chês plantis a jerin cussì cjamadis che, in dì di vuê, si disarès che o fasevin *il diradamento del grappolo*. Dut al plui il paron, se nus brincave te ostarie, nus racomandave di no sglovâ lis strecis e di no strassâ la ue, ven a stâi di mangjâle dute chê che si puartave vie.

Cussì, cuant che o jentravin intune plante di vîts o fasevin un davoi di chei e la vecjute no veve nancje in sfrese la bocje che almancul dîs lingjeris je taponavin cuntun begher di autodenuncie a plene vôs: "Veu veu ch'a robin l'Amerecan!".

E chest al è stât *il canto del cigno* dal *furto campestre* in Friûl.

cualchi volte vendût di cuintrebant par vie di une leç fassiste che lu impruibìs. Al à vût, però, une impuartance no piçule te economie dal Friûl se il periodic *Forum Julii*, ch'al saltave fûr a Cividât, tal n. 6 dai 8 di fevrâr dal 1902, al dîs fûr dai dincj che ... *la diffusione della vite americana Isabella, detta anche uva fragola, fu una risorsa. Chi scrive rammenta di aver veduto intorno al 1880 Isabella scadente venduto al prezzo odierno dei buoni vini neri nostrani...*



Raps di Clinton. Si po viodi trop che a son diferents par forme e grandece (di M*ILLARDET 1885)*

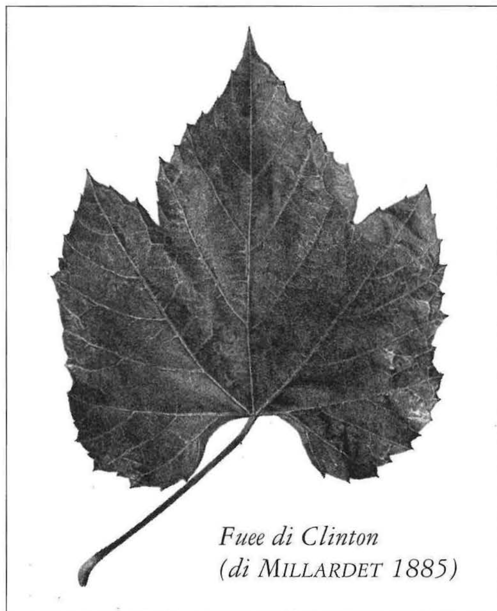
Nus pâr di capî che la contesse Catarine Percude (1812 – 1887) e cognosseve chest vin se e à vût scrivût: *il vin... al spandeve pe cjanive un odôr di freule di fâ vignî l'aghe in bocje* (*Strolic* 1925; NP sub *Frèule*).

L'usance che e veve ogni famee di meti vie la ue amerecane come goloset pai fruts si cjatile tal romanç "Cjase di Dalban" di Maria Forte: *E, vie pe gnot, e stave oris dismote a pensâ, e a dicerni, tal scûr, i zèis e i ravuèçs de uve mericane ch'a pincjulavin dai clauts* (pagj. 30 te edizion dal 1972).

Clinton leghist

Dal Votcent al è rivât, prime in France (atestazion dal 1845) e po' in dute la Furlanie, un altri ibrit amerecan, il *Clinto* o *Clintón*. La pronuncie *Clintón* e po palesâ propit che al è rivât pal tramit de France.

Sul in prin il *Clinton* a lu àn vût doprât come salvadi par insedâi parsore cualchi altre cualitât di vît; cul lâ dal timp si son innacuarts che nol tignive



Fuee di Clinton (di M*ILLARDET 1885)*

Al Bàcar



Osteria
Prosciutteria
Vini del Collio

Partite in
Stream TV

Il ricuart dal Bàcaro, *il vin puliês che al à ancje dât il non ai locâi dulà che si lu vendeve, al è restât ca e là par memoreâ une storie che pôcs di lôr si visin. Chest, furlanizât in* Bàcar, *al è a Feagne. Nome un amerecan come il Clinton al è rivât a parâ vie il Bàcar e i Bàcars*

propit tant bot cuintre il pedoli de vît, ma ben al dave ue bondante e di podê fâ un vin che al incuintrave cu la int. No un vin fin, un vin "popolâr" che, se nol à vût sucès di critiche, al à vût subit grant sucès di public. I siôrs, si sa, a stavin plui de bande dai vins "fins", ma ancje lôr, cuant che si tratave de palanche si sbassavin a fâ un vin ruspi e salvadeôs. E al è propit di dî che cui che al à plui sburtât il *Clinton* in Friûl al è stât il marchês Fabio Mangilli che, prin lu à provât, e po' lu à coltivât tes sôs tignudis di Flumignan e di Marsure di Paulêt. Il marchês al à ancje scrivude une biele relazion su cheste vît (Bullettino 1891, 40-42) che cussì si siere: ... *Se ne fosse ugualmente facile ed ugualmente redditiva la coltura, preferirei anche io vitigni europei. Però quando si ha che fare con tante disgrazie* [lis malatiis rivadis de Americhe che a fiscavin lis vîts europeanis], *bisogna contentarsi a tenere le varietà europee in buoni ed accurati vigneti, ma pel colono e per la grande coltura, il Clinton nelle mie condizioni ed in quelle di molt'altri agricoltori ci permette un più facile e sicuro guadagno.*

Dopo tutto in viticoltura, come in tutte le industrie, lo scopo non è mica quello di produrre roba fina, bensì di fare una merce che faccia guadagnare.

Cuant che, simpri par colpe des malatiis amerecanis, la produzion di vin furlane e jere lade su pai stecs a vevin cjapât pît chenti vins di divignince foreste, massime de Pulie. Fra chescj vins il plui famôs al jere chel che a clamavin *Bàcaro*: nol veve un abocât tant adat ai nestris gaselârs, ma al costave pôc e, par cui che al veve pocjis palanchis, ven a stâj la pluritât de int, e jere sante scugne distudâ la sêt cun chel licuit penç e milaçôs.

Il *Bàcaro* al veve i siei nemîs e chescj a àn dât ucadis di gjonde cuant che il *Clinton* al è rivât adore di scurtâur la traşêf ai vins de Pulie (Bullettino 1902, 123), ancje se la tante produzion e à fat calâ il presit dal vin.

Sta di fat che il *Clinton* al è jentrât te nestre culture e il plui de int e je convinçude che al sei un vin nostran, furlan sclapât sul çoc; vadì ancje parcè che si confont il savôr fuart cul savôr "furlan".

Chest al val ancje pal Venit di chi dongje; par esempli tal *Dizionario del dialetto trevigiano di Sinistra Piave* (PIANCA, 2000) si lei che il *Clinto* o *Clintón* al è un *Vino tipico trevigiano, dal gusto aspro, ora assai raro*. Ancje la "raritât" e fâs pensâ a un vin nestri di une volte, di chei che la modernitât e à sburtât fûr dal tamar. Tal *Dizionario del dialetto trevigiano di destra Piave* (BELLÒ 1991) o cjatìn l'espression *muso da Clinto* par dî 'muse di cjochele, muse ruane'; chest mût di dî si cjatilu ancje par furlan, e al à il stes sens di *muse di Bacò*.

Secont cualchidun *Clinto* e *Clinton* no saressin la stesse vît, a si samein ma a no saressin compagns: il secont al à il rap plui grant, il savôr de ue al è plui fuartut e al à plui colôr, "plui ch'al magle" nus dîs RB. Chestis diferencis a vegnin fûr de grande "polimorfie" di cheste vît, ven a stâi che la stesse part, par es. il rap, e po vê formis e dimensions diviersis. La int, che no je vuarbe, e à subit batiât cuntun non, simil, ma no identic, lis plantis diferentis.

In leterature il Clinto si cjatilu intune poesie di Celso Macor: ... *sui pascui da Bratinis, tai roncs di Gardis'ciuta, / ta ponca che vin menât a bot pal clinto, / pa rabuela* (*Collio* 1993, 31). *Menâ a bot* al vûl dî 'preparâ la tiere par implantâ un vignâl'.

Clinton, ma no Bill

Secont il DESF il non di cheste vît al vignarès di chel di une citât amerecane. In efiets ator pai Stâts Unîts di citâts e citadutis che a àn non *Clinton* o *Clintonville* a 'nd è un biel trop: cuale ese chê juste? Nissune! Il non de vît, come dal rest chel des citâts, al ven di un cognon. No, baron di un letôr, nol è, e tu lu sâs miôr di me, che nol po sei chel dal president amerecan *William Jefferson* (ma par ducj *Bill*) *Clinton* che al è nassût dal 1946 e che si cognossilu par tantis liendis, ma no par cuestions ampelografichis. Plui facil che al sei chel di De Witt Clinton (1769 – 1828), sindic di New York dal 1803 al 1815, guviernadôr di chel stât dal 1817 al 1823, senadôr tal 1805: un om politic che in dì di vuê al è ricuardât pal tant di ben che al à fat e no parcè che al à robât.

La vît *Clinton* e ven, nancje di dîlu, dal stât di New York, saltade fûr di un crosament naturâl fra lis amerecanis *Vitis riparia* e *Vitis labrusca*. Le àn innniment la prime volte tal 1821 cuant che Mr. Hugh White le à plantade a College Hill te tignude dal prof. Noyes (COSTANTINI 2005, 85).

Noàc

Chest ibrit di ue blancje (*Vitis riparia* x *Vitis labrusca*) al è saltât fûr tai Stâts Unîts dal 1869. Tai agns Otante dal Votcent i francês a jerin benzà stufs di cognossilu e in Friûl al è stât descrivût in chê volte dal Congrès enologjic austriac di Gurize tal 1891.

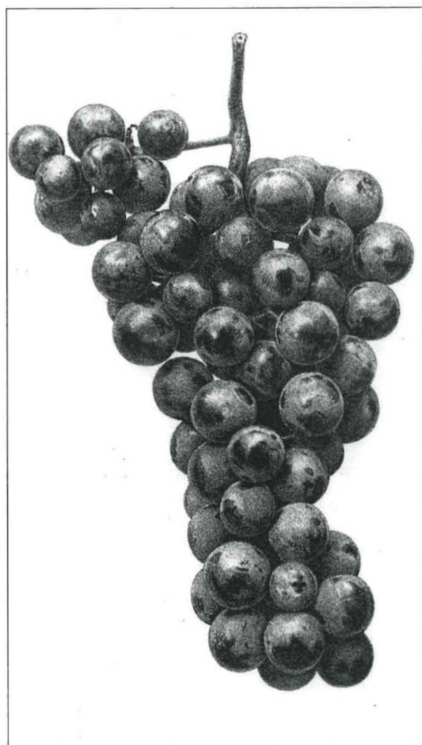
... nell'interesse dei suoi figli minori

Tai agns Trente dal Nûfcent, come che o vin zà vût mût di scrivi, al jere il podestât dal comun che al fissave, an par an, la date des vendemis. Cui che al veve une ue promiedie al veve di fâ domande par podê tacâ a tirâle jù prin di chê date. Ai 26 di setembar dal 1930 – VIII la siore Cosani Maria e à mandât cheste letare *All'Illustrissimo Sig. Podestà del Comune di Gemona:*

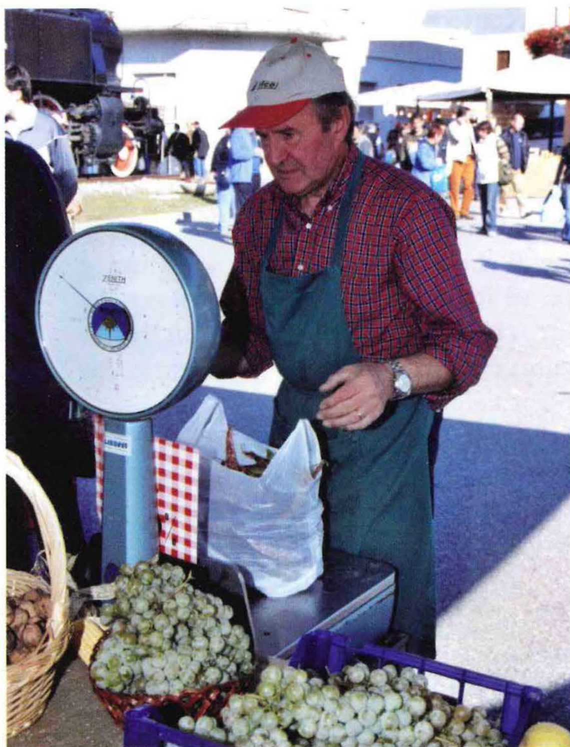
La scrivente Cosani Maria vedova Venturini Giorgio, detto Masàt, abitante in Borgo Mosseànda, nell'interesse dei suoi figli minori, chiede alla S.V.I. il permesso di poter vendemmiare la sua uva di clinton già matura da parecchi giorni e siti nella braida di Campo Lessi località "Praccatel".

Quantità dell'uva circa quintali cinque.

Sicura del favore, anticipa sentiti ringraziamenti, riconoscente.



Rap di Noàc / Noah. *Al à la scusse slichiose e al è un afâr a turclâlu (di* MILLARDET *1885)*



Al Marcjât di Vile, il plui grant de Cjargne, che si fâs une volte ad an in otubar, chest coltivatôr al parfirìs il Noàc di Cjanive. Ue cjargnele!

Il non origjinâl al è *Noah* che par inglês al vûl dî 'Noè', ma in Furlanie al è deventât *Noàc*. In cualchi paîs dal Friûl lu clamavin, e lu clamin ancjemò *Amerecan zâl*, e il non *Noàc* lu àn imparât di chei che a lavin ator a comprâ la ue (RB). Al è famôs parcè che i colin i âsins a pene che al palombe: "si sgragnole nome cul àiar, al cole nome cul cjalâlu" (RB).

Cualchidun nus fevele ancje di un *Amerecan vert* che al à il rap plui grandut e plui fis e che "nol cole", ven a stâi che i âsins no si distachin a pene che si tocjiju.

La ue dal Noàc e je slichiose, e à come une patine, e tal turcli e scliçave fûr la scusse che e lave di chi culà. Par che nol sucedi bisugne lassâlu fer che si moresti la scusse prime di turclâlu (RB).

Madera

Madeira, par talian *Madera*, e je une isule portoghese pierdude tal Atlantic e innomenade pai siei vins. Nancje a dîlu lis nâfs che, in epoche coloniâl a lavin in Americhe, si fermavin a fâ il plen di caratei; e magari ancje tornant indaûr, cussì che chei vins a jerin preseâts di une bande e di chê altre dal Atlantic.

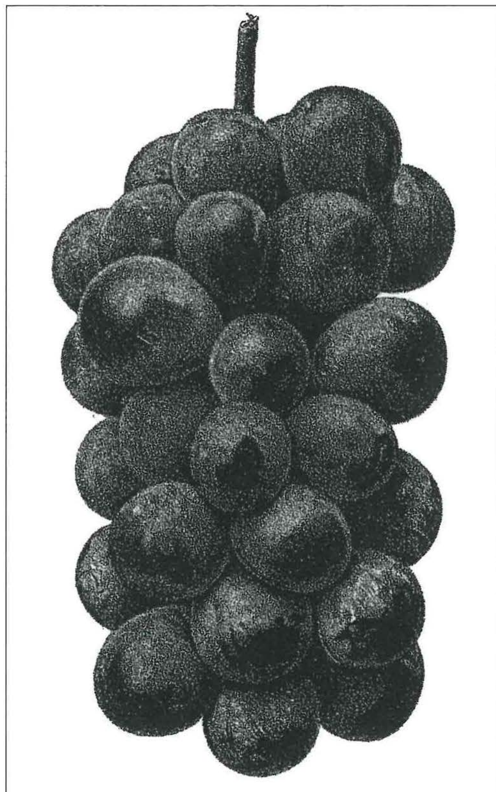
Cuant che a York, tal stât amerecan de Pensilvanie, a àn cjatât une ue che, par chei timps e par chei lûcs, e dave un vin avonde bon, le àn batiade *York's Madeira*, secont chê usance, che si cjate dapardut, di dâ a di une vît il non di un vin famôs. Chest *York's Madeira* al è un miscliç, ven a stâi un ibrit, fra la vît *Isabella*, che o vin zà fevelât, e la amerecane *Vitis aestivalis* (MILLARDET 1885, 47).

In France al è rivât tor i agns Sessante dal Votcent, e in Friûl un vincj agns dopo (Bullettino 1886, 8; PERUSINI 1935, 4 in note). Al à cjatât chenci avonde bon stâ, tant che il so non al è deventât *Osmadèra* par furlan o, par fâle curte, *Madèra*. Dut in buine fede, che ben s'intint; propit come te storie dal Tocai (viôt Sot la Nape n. 6 dal 2006). Lu àn vût doprât tant misclicât cun altris uis par fâ chel che o clamavin il *Nostran*, tant di bessôl par fâ un vin, dolç o sec, ma simpri penç di savôrs.

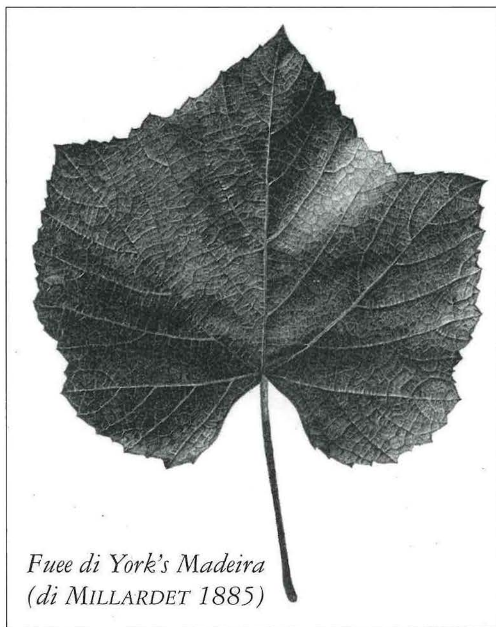
Il vin furlan *Madèra* si cjatilu ancjemò, ma al è une di chês robis *underground* che si fâs ma no si dîs, un pôc pal gust dal impruibît (la prime leç che e impruibìs i ibrits e je la n. 376 dal 23 di març dal 1931), un pôc parcè che al è un vin che nol à une ande moderne e "internazionâl" come i *Super Whites* di venci cà o i *Super Tuscans* di venci jù.

Nô, che lu vin cercjât, lu vin cjatât di abocât dolç (si use ancjemò a passî la ue), ma plasevul e cortês, cjalt, gjenerôs, taront, mancul sgripiôs dal Fraulin, plen in bocje e saurît, cence chel salvadeôs (il *foxy* dai amerecans) che ur fâs vignî riviel ai *so tuto mi* dal vin.

Aldo Della Vigna nus conte cussì di vê scuviert chest vin a Seorgnan (IL VINO dal març 1973, 115): *Innumeri le ceste e le relle per donare un leggero appassimento al Madera. Chissà perché Madera! Assomiglia un po' al Pinot grigio.* [...] *Ci apparve subito come un gran vino, di razza, secco e morbido ad un tempo, ricco di stoffa, dal profumo fragrante e penetrante e dal sapore di ciliegia, di marasca. L'abbiamo riprovato tre o quattro volte attorno al camino. Ogni volta ravvivava il gusto delle marasche. Era una cosa strabilievole.* [...] *Asciutto e rotondo, con retrogusto fresco e vivace ed effluvio etereo retronasale.* [...] *Forse il suo piatto è la brovada col musetto.*



Rap di York's Madeira, *par furlan Osmadèra, o ancje nome Madera (di* MILLARDET *1885)*



Fuee di York's Madeira (di MILLARDET *1885)*

Zimbèl, Cùnder, Vilâr

Viers la fin dal Votcent si veve cjatât il mût di dâi la cuintre a lis malatiis amerecanis de vît: solfar cuintre la fumate, vidriûl cuintre la peronospore e, par parâsi dal pedôli, si veve capît che si podeve insedâ sul salvadi amerecan. Sì che duncje si podeve tornâ a lis cualitâts europeanis in dute sigurece. Cualchidun, vadì idealist, al cirive, però, la "vît perfete": che e ves la cualitât europeane e la resistence a lis malatiis amerecane. La massarie cjoche e la bote plene. Cussì, daspò dai ibrits "naturâi" amerecans, che a son chei che o vin fevelât fin cumò, a son rivâts i ibrits "artificiâi", chei metûts in vore dal om. I ibridatôrs a son stâts soredut francês e il lôr cognon si cjatilu daspès tes lôr creaturis: *Seibel, Couderc, Villard, Seyve-Villard...* Che i furlans a àn un fregul adatât in *Zimbèl, Cùnder, Vilâr, Sanvilâr...* Ognun di chescj siôrs al à fat schiriis di ibrits, di no rivâ nancje a contâju. Massime cualchi *Zimbel / Seibel* al à vût furtune ancje in Friûl, ma e je grivie di savê di cuâl Seibel che si trate parcè che di Seibels a 'nd è rivâts chenti di chei pôcs.

Sta di fat che "A noaltris furlans a ni plâs il Zimbel, / vorès che a la bote scjampàs il spinel" (LENARDUZZI 2003, 197).

Bacò

In cheste montane di ibrits rivâts de France i furlans a àn a ment un in particolâr: il *Bacò*. Cui che no lu à mai sintût ch'al alci la man! Ducj lu vevin; cui tal ort, cui di bersò fûr di cjase, cui fûr de stale, cui parsore dal pulinâr... Resistent a lis malatiis che in timp di vuere nol jere il ram pal vidriûl, resistent al frêt, produtîf e soredut promiedi che si vendemavilu in avost... E il vin? Ben, a di cualchidun ai vegnin i sgrîsui in dì di vuê nome a vêlu inniment, ma cualchidun al dîs che, a savêlu fâ, al vignive un

Illmo Sig Podestà del
Comune di Gemona
Il sottoscritto Londero Giovanni
abitante Borgo Properzia prega
la S. V. Ill di volergli concedere
il permesso di vendemmiare una qualità d'uva Seibel giunta
a completa maturazione
nella località (Misone).
Antecipatamente ringrazia
Dev^mo

Londero Giovanni
Gemona li 28 sett – 1930

Vè chi une altre domande di puartâsi indevant cu la vendeme fate al podestât di Glemone. Londero Giuseppe, ch'al jere a stâ in Gôt, al fâs une domande compagne, ma al strambìs il non in Simbe.

Cheste documentazion su la vendeme tai agns Trente le vin cjatade te biblioteche comunâl di Glemone.

vin che nancje un espert si sarès innacuart (ch'al jere Bacò). I amerecans, che a son daûr a imparâ a fâ il vin, a fevelin une vore ben dal Bacò: ... *a robust wine, with good complexity, loads of intensity, and the ability to age well over 3 to 8 year term* (www.henryofpelham.com).

E no dome vin: no stin nancje a fevelâ dal len di bedecje par impiâ il fûc dal spolert o cuei il pan; tancj a disin, come RB di Tresesin, che si lu tignive "par ombrene e frescum; cualsiasi tende no ten compagn". Altri che *gazebos*!

Cussì nus conte Ugo Cosmi di Rivignan (DENTESANO 2002, 81): "... rimpinade sul mûr da lis cjasis, une grande e lungje piargule di Bacò a incoronave dut il curtîl. Sot chê piargule, ch'a no esist plui, jo ài viart i vôi, ài fat lis primis vaiudis e lis primis ridadis, ài dit, fat e sintût un pôc di dut. Chê piargule a imbrazave un pizul mont fat di tre cjasis par tre fameis, tre stalis, tre ledamârs e un sôl curtîl".

E di là da l'Aghe a cjantin: "A noaltris furlans a ni plâs il Bacò, / vorès che la bote butàs incjamò" (LENARDUZZI 2003, 197).

Oscura voce di prestito

Il non dal Bacò: secont il DESF al è *Oscura voce di prestito, scarsamente documentata nel Veneto, che ritorna, stranamente, in Val Graveglia (ma qui è una varietà di uva nera di importazione recente)*.

No rivìn adore di capî parcè che il prof. Cortellazzo, autôr di chest blec dal DESF, al tiri fûr la Val Graveglia che, se no falìn, e je jù pe Ligurie. O rivìn ancjemò mancul a capî chê *oscura voce di prestito*. Tratantsi di un non di vît al bastave dâ un cuc a un libri di viticulture, o di ampelografie, o domandâ a di un espert di Conean.

Il non dal Bacò al ven dal cognon di François Baco (cence acent), un di chei



Cheste vît di Bacò e à almancul un sessante agns; si po viodile tal curtîf de famee Fadini a San Laurinç di Darzin



Bersò di Bacò tal curtîf Ermacora a Darzin. Al è insedât su Clinton: un dai ultins ricuarts che il Clinton al è rivât in Europe cun chê di fâ di salvadi par incalmâ altris cualitâts di vît



Cheste vît che si rimpine viers il cîl e je di Bacò, plantade dal 1927 tal curtîf de famee Pagnucco a Darzin

personaçs che si è pierdude la samence: professôr, agricoltôr, ibridatôr e ancjemò ancje. Nassût dal 1865 e cressût tal sud-ovest de France, tal paîs dulà che a fasin l'Armagnac, lui al à cirût di meti dongje lis cualitâts de vît locâl *Folle blanche*, buine par fâ chel licôr innomenât, cu lis cualitâts de amerecane *Vitis riparia* in chê version che i francês a clamin *grande glabre* parcè che no à piç di pêl. E al è saltât fûr il *Baco noir*, o *Baco n. 1*, pai furlans *Bacò* e vonde. La vît le àn metude in vendite dal 1902 e o presumìn che e sei rivade in Friûl dopo de prime vuere mondiâl: in cualchi bearç al capite di cjatâ ancjemò cualchi Bacò plantât tai agns Vincj.

François Bacò al à fats altris ibrits, fra l'altri un *Baco blanc* che al salte fûr di un crosament tra la *Folle blanche* zà vude inniment e il *Noah* che ancje chel o savês ce che al è. Chest ibrit al è in dì di vuê l'unic permetût in France, ancje se nome par fâ l'Armagnac.

François Baco al è muart dal 1947, e cuissà mai se al varà savût dut il ben che al à fat ai furlans. Nissun di chenti si è mai insumiât di fâi un monument a chest benemerit de nestre economie: miôr cussì, che i monuments ju sbitiin i ucei e ju sclipignin chês cjaneulis des siorutis maleducadis. Al è miei che il nestri Cec, claminlu cussì a la furlane, lu ricuardìn tes pagjinis dal Sot la Nape che, se al rive a passe tremil di lôr, a saran ben un dîsmil che lu lein.

Precursôr

Lu clamavin ancje *Percursôr* e *Percussôr*. Secont cualchidun al sarès il *Gagliardo*, ma a son dôs vîts diferentis, ancje se a àn simpri chel pâri "uman". Si trate di doi

ibrits, ma no amerecans, e nancje francês, par une volte talians. Ducj i doi a vegnin fûr dal lavôr di Luigi Pirovano, che parie cul fî Alberto, a Vaprio d'Adda in provincie di Milan, al à burît fûr un 500 ibrits di ue di taule.

Tant il Precursôr, non origjinâl *Precursore*, che il Gagliardo no àn vût sucès come uis di mangjâ ma, massime il prin, a àn vût une buine difusion in Friûl come ue di fâ vin. A saràn rivâts chenti, o scrupulìn, tai agns Trente dal Nûfcent, e no prin, parcè che no si cjatiju tal NP.

Il Precursôr lu ricuardin in tancj parcè che si cjatavilu tai orts e tes braidis dal Friûl di mieç fintremai tai agns Setante: rap lunc e rarut, plui grant di chel dal Bacò, ma mancul dolç. Il vin al jere ruspin, sut, di past cence pratesis.

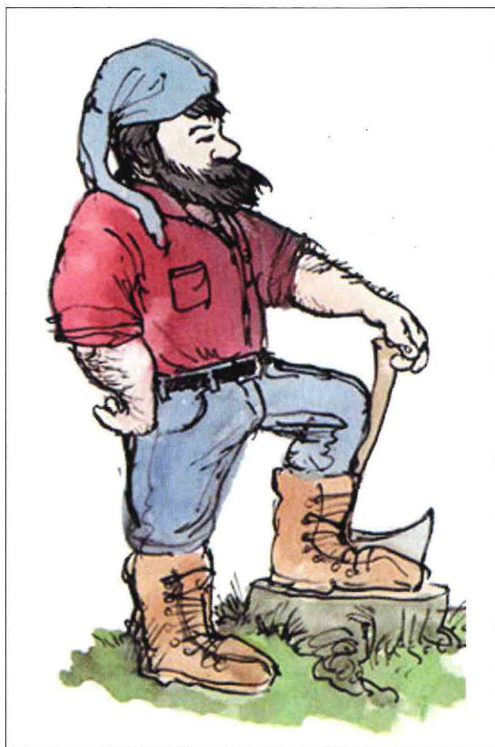
Lant a torzeon

Lant a torzeon pe Furlanie o vin cjatât il non, e cualchi volte lis vîts, di altris ibrits: *Sior Pieri* e *'Zarè* a Barbean, *Triplice* a Tavagnà, *'Suf* a Cormòns, *Puôr* e *Francês* a Tresesin, *Uva francesa* e *Gaiarda* a Çopule, *Belmil* a Darzin.

Altris, che a jerin presints intune mostre di uis a Udin dal 1863, a son propit sparîts: *Catawba* (plui cualitâts), *York claret, Ovins black, Ovins bleu, White Fox*; cussì come chei che a jerin intune mostre dal 1921: *Canadà, Castel, Grimaldi, Malègue, Oberlin, Perbos...*

Ducj cuintre... fûr che il popul

A Conean, tal mai dal 1927, il cavalîr Giuseppe Morelli de Rossi al à vude fate, intune cunvigne viticule, une relazionone sui ibrits, almancul un centenâr, che al veve in prove tê sô tignude di Manzignel. In chê volte al jere ancjemò cualchidun che al paiave di persone. I risultâts, a dî il vêr a no jerin mâl (MORELLI DE ROSSI 1928).



I amerecans a clamin il Bacò il lumberjack of vines *e i fevelin come a un ormai di cjase:* Abandoned by the French, you seem to have found a home in some chilly vineyards. Tannic muscle is your strength. A lumberjack of vines, you are woodsy and full framed. Your hardworking nature is praise-worthy and your ability to withstand the cold is a godsend for producers in Canada and in northern U. S. states. *(www.appellationamerica.com)*

Te stesse cunvigne Arturo Marescalchi, tecnic di Conean cuntune çate in politiche, chel che come *Sua Eccellenza Arturo Marescalchi* al sarès vignût a screâ la *Fiera Campionaria dei Vini di Buttrio* un vot agns dopo, al diseve, cence stâ tant a cincuantâle, che i ibrits a lui no i smecavin par nuie, a jerin une *selva intricata* cuant che in Italie o vevin benzà masse cualitâts di vîts nostranis, *tanto più che con questi ibridi si corre il pericolo di far degenerare i gusti dei consumatori*. E i studiôs

Dai vins di une volte

- Ti visistu dal Bacò?
- Se mi visi?! Al jere dome chel vin...
Mi visi ch'al ti lassave la bocje dute nere...
- E dal 'Zimbel, ti visistu?
- Cumò mi visi. Ancje lui ti lassave la bocje dute nere,
ma al jere bon.
Mi ven tal cjâf ch'al faseve un rasp cun tancj âsins piçui...
E disin che a Cuals si faseve propit un bon 'Zimbel.
- Bon, cumò cerce chist Clinton.
Lu ài ancjimò intal vignâl.
- Al mi samee di tornâ indaûr cul timp.
Alore miò nono mi diseve:
"Une tace di vin no ti fâs nie,
ansit, pare vie la melanconie.
Ma se tu bevis un butiljon,
tu deventis un cjocheton".

(da *Savôrs di une volte* 1995, 52).

Cheste poesiute nus dimostre dôs robis:

1. si crodeve che i ibrits a fossin vîts antighis, di "une volte", che a davin un vin cul savôr carataristic che al podeve sei nome "nostran" parcè che ruspi o cjalcjât;

2. i furlans a ju àn fats entrâ te vite di ogni dì, ven a stâi te lôr culture, tant al è vêr che si cjatin te leterature popolâr o mancul popolâr.

Culì, dal Bacò, si dîs "al jere nome chel vin": probabil riferiment al timp di vuere, o subite dopo, cuant che nol jere ram par fâ i trataments cuintre la peronospore che e brincave dutis lis vîts... fûr che il Bacò.



Il vin dal bersò: saràial bon o no saràial bon? Cumò o viodìn... (Archivi di Egidio Tessaro, Buje)

a vevin di miorâ lis nestris cualitâts cul fâ selezion (ven a stâi eliminâ ancje chês nostranis che no i smecavin) *per mezzo della quale le nostre viti devono essere in grado di darci tanto ciò che richiedono i consumatori più esigenti e più agiati, quanto ciò che desidera il buon popolo modesto, che vuole il prodotto a buon mercato.*

I rispuint Andrea Teleki, un ongiarês che nol jere un sclapeçocs in materie e chei di Rosséit lu san ben: *dalla teoria alla pratica il passo non è sempre breve... Mentre in generale gli studiosi, i professori, sono contrari agli Ibridi, i coltivatori ne sono entusiasti.* Cjoit mo.

La polemiche, a dî il vêr ancje fra i studiâts de materie, e je lade indevant un biel pieç, e cualchi bore e je in dì di vuê che cise sot de cinîse.



Tancj ibrits a vegnin benon ancje in Cjargne; culì al è Raviei

Sta di fat che di leçs cuintre i ibrits a 'nd àn fatis ancje dopo di chê dal 1931 che o vin dite prime. Leç severis, che ben s'intint, ma o sin ancje in Italie, dulà che lis "deroghis" no puedin mancjâ. Par esempli jù pe Basse furlane une famee e podeve tignî un cent pîts di ibrits, o une superficie di 1000 metros cuadris...

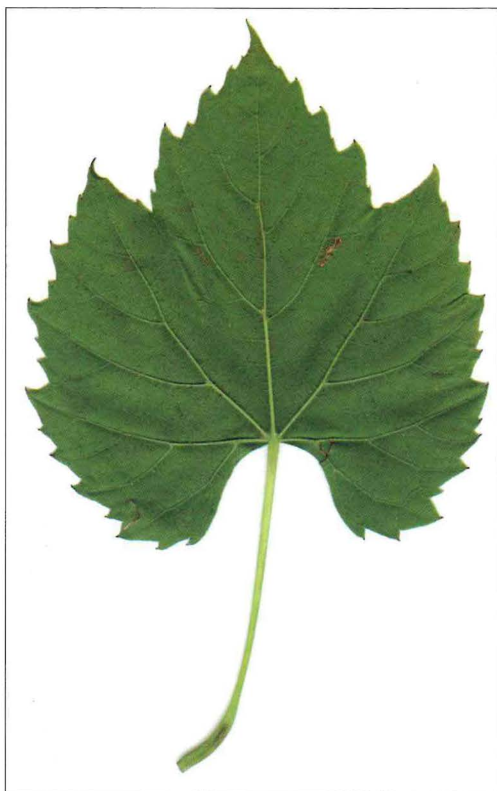
Mussolini no si è, po, mai insumiât di mandâ maressiai e apuntâts ator pes braidis a disledrosâ (*gli impianti devono essere svelti* secont la leç) plantis, e migo ducj i carbinîrs a varessin savût la diference tra un Seibel e un Merlot.

Tancj a si domandin il parcè che la leç le veve in asse cui ibrits: o vin rispuindût parsore cu lis peraulis dal Marescalchi (*S. E. Marescalchi* pai furlans): si veve pore di pierdi la cualitât dai vins talians, ancje se Morelli de Rossi 1927, 155 al diseve che il Seibel 1000 al podeve fâ nome che ben a messedâlu cui vins che a vignivin fûr des vîts furlanis patochis.

Ce vuèliso, in chei agns *la purezza della razza* si faseve ancje cu lis vîts e cu lis vacjis, no nome cu la int.

Si sint a dî che i ibrits "a no son insedâts", come se chel al fos un mâl. I prins ibrits a no jerin insedâts, parcè che si pensave che a tignissin bot cuintre il pedôli de vît; po', viodût che no jere simpri vere, a si son incalmâts ancje i ibrits. Però, incalmâts o no, nol cambie nuie, no nus ven nissun dan.

I ibrits a dan un vin "velenôs", ancje chest a si sint a dî. Ben, a àn tacât i todescs, che a no volevin impuartâ i nestris vins, a tirâ fûr il madrac che il vin



Fuee di Sior Pieri, un ibrit che, nus conte Lodovico Zannier di Barbean, al è rivât un otante agns indaûr adiriture de Argjentine, al è de famee dal Bacò e al mene ch'al è un plasê. Lu à puartât un emigrant che, nancje a dîlu, in paîs ducj lu clamavin Sior Pieri

dai ibrits al à dentri alcol metilic. Che il metilic nol sei une gjugjule al è vêr; savê trop che a 'nd è tal vin di ogni ibrit e je une altre cuestion, vadì masse sientifiche cuant che l'interès al è di politiche economiche.

No par dî, ma chel ch'al scrîf chestis riis al à bevût di chel pôc Bacò cuant che al jere frut. Il vin ai fruts al jere impruibît, massime fûr di past, e alore lu bevevi di scuindon, clucant jù pal butilgjon (simpri in fresc sot dal seglâr!), ogni volte che mâris o agnis a lavin tal ort. E se nol jere Bacò al jere Clinto. Mai clopât, par chel, di ce che i miedis a disin dal alcol metilic. I ibrits a son lâts al mancul no nome par vie de leç, ma parcè che e je cambiade la societât e la pluritât di chei che cumò a bevin vin di butilie a àn un altri "abocât". La storie des vîts e dai vins e je lade par un altri agâr; storie "pilotade" in buine part, che ben s'intint, ma cuâl storie no ese "pilotade"?

Cheste cuestion dal Clinto e dal Bacò impruibîts che no us fasi, però, dismenteâ une cuestion dal sigûr plui impuartante: lis leçs di cumò, di fat, a impruibissin di coltivâ ancje lis vîts nostranis, cun pocjis ecezions. Par leç si puedin coltivâ nome chês varietâs che a son intune "liste" un grum sclagne: a fuarce di sfuarçs chês propit furlanis a son une dozene in dut; a saressin stadis nome trê (Verduç, Picolit e Prossec) se si lave daûr di chei a messedavin la polente de politiche viticule tai agns Sessante (COSMO 1966): il rest, e il NP al ripuarte un 300 varietâts, *nisba*.

Par concludi

No che ducj i furlans a vein muse di Clinto o muse di Bacò, anzit cheste categorie minoritarie e je cumò a svuedâ bocâi cun San Pieri, ma ai nestris paris e vons chestis vîts a àn dât une man, e no pôc, in timps che o vevin miserie di sclapâ cui conis. No vin di dismenteâlis e o vin di vêur agrât, no tratâlis come catans di butâ tal mussulin de storie.

E, se fûr de vuestre cjase, clamaile pûr "vilute", invezit di un *gazebo*, che il folc us al ardi, o di une costose tende, che la bissebove us e sbreghi, o plantais un bersò di Bacò o fasês une grande operazion culturâl, tant che parfin la Filologjiche us rindarà merit.

E nissun *gazebo* us permet di dispicjâ raps, di vê la ombrene nome cuant che us covente, e parfin di fâ cuatri stecs par impiâ il fûc sot de gridele.

Bibliografie e informadôrs

BELLÒ 1991 = BELLÒ EMANUELE, *Dizionario del dialetto trevigiano di destra Piave*, Canova, Calmaggiore (TV),1991.

Bullettino = Boletin de Associazion agrarie furlane; lu àn vût burît fûr dai 22 di novembar dal 1855 ai 15 di novembar dal 1925.

Collio 1993 = AA. VV., *Collio*, B&V Editori, Gorizia, 1993.

COSMO 1966 = COSMO ITALO (a cura di), *Indici dei principali vitigni da vino coltivati in Italia e Guida viticola d'Italia*, vol. V, Ministero dell'Agricoltura e delle Foreste – Direzione generale della Produzione agricola, Commissione per lo studio ampelografico dei principali vitigni ad uve da vino coltivati in Italia, Grafiche Longo e Zoppelli, Treviso, 1966.

COSTANTINI 2005 = COSTANTINI ENOS, *Muse di Bacò*, Pantianins... Signora, n. 15, Pro loco Pantianicco, 2005.

DENTESANO 2002 = DENTESANO ERMANNO (par cure di), *Il Doimil e doi – Flôr... e ancjemò semule, pae e bule; Racuelte di scrits furlans te Basse di ca e di là de aghe par continuâ*, Edizioni la bassa – collana / 51, Tisane, 2002.

DESF = AA.VV., *Dizionario etimologico storico friulano*, Casamassima, Udin. Il prin volum (A – Ca) al è saltât fûr dal 1984; il secont (Ce – Ezzitâ) dal 1987. Vonde.

LENARDUZZI 2003 = LENARDUZZI SANDRA (par cure di), *Vîts da tirâ su, vin da gioldi*, cence indicazion di editôr, San Zorç da la Richinvelde, 2003.

Un dai miôr libris su lis vîts in Friûl; di sigûr il plui biel di lei e il plui plen di contignûts.

MILLARDET 1885 = MILLARDET ALEXIS, *Histoire des principales variétés et espèces de vignes d'origine américaine qui résistent au phylloxera*, Ulrico Hoepli, Milan, 1885.

MORELLI DE ROSSI 1928 = MORELLI DE ROSSI GIUSEPPE, *Note su alcuni ibridi P. D. coltivati in Friuli*, Atti del Congresso viti-vinicolo tenuto a Conegliano nel maggio 1927, Annuario della R. Stazione sperimentale di Viticoltura e di Enologia di Conegliano, vol. III, fascicolo I, 1927-28.

NP = PIRONA GIULIO ANDREA, CARLETTI ERCOLE, CORGNALI GIOVANNI BATTISTA, *Il Nuovo Pirona – Vocabolario friulano*, Società filologica friulana, seconda edizione, Udine, 1996.

PERUSINI 1935 = PERUSINI GAETANO, *Note di viticoltura collinare*, L'Agricoltura friulana, n. 25, 1935.

PIANCA 2000 = PIANCA LUIGI, *Dizionario del dialetto trevigiano di Sinistra Piave*, Canova, Treviso, 2000.

RB = Rita Brini di Tresesin.

Savôrs di une volte 1995 = SCUOLA MEDIA STATALE DI TRICESIMO, *Savôrs di une volte – Tra agricoltura e gastronomia nella zona di Tricesimo, Cassacco, Treppo Grande*, Lavoro di ricerca triennale proposto alla pubblicazione dagli alunni della classe 3ª A della Scuola media statale di Tricesimo, con il patrocinio dei comuni di Tricesimo, Cassacco e Treppo Grande e della Comunità collinare del Friuli, 1995.
La vît si cjatile tes pagjinis 47-52.

[Cun chest articul o vuei ricuardâ la mê femine Marina (Trent, març dal 1952 – Udin, lui dal 2007) stant che lu ài vût scrit tal ospedâl in chei pôcs moments di calme che ancje un malât al po vê]

La prime cjoche

Michele Sguassero, di San Zorç di Nuiâr, in chê volte in cuinte elementâr, al à scrite cheste contute pal Sot la Nape n. 3 dal 1968. Cul timp, come il vin, e à vuadagnât.

Un dopo di misdì dal mês di otobre, me nono mi clame par lâ a travasâ il frambulìn. Jo o voi, e prin di dut j doi une man a sistemâ i brantiei e dopo o met la gome in bocje e jù, gluglù, la prime bivude a plen glutidôr.

Intant che il vin al va jù, j dîs a me nono: "Nono, no ti pâr ch'e mancji la robe plui impuartante?". E lui: "Ce robe?". E jo: "La tace! No vino di cerçâlu? (ancje se jo lu vevi cerçât ben e no mâl!)".

Me nono al va subit a cjolile e, cuan' che le puarte, jo ti bêf, une daûr l'altre, un cuatri tacis di chel bon e dolç frambulìn.

E cussì ancje dopo: ogni volte che me nono al volte il vôli jo o doi une bivude. Ma o scomenci a viodi torgul e dut ch'al zire, e ti cjapi-su une strissule di chês ch'o scugni lâ a cjase pal troi ch'al passe pal ort. O cjamini, ma lis gjambis mi tirin de bande dai pomodoros e ti distiri plui di cualchi pît di plante.

O rivi a cjase cjoc in bale e, cidin cidin, o voi-su tal jet, senze fâmi sintî di mê mari.

Cussì, durmint, la cjoche mi passe. Par dî la veretât, il most al è bon, ma se s'in bêf masse al fâs mâl.



Disen di Fred Pittino pal Strolic furlan dal 1952. Al pâr di nulî il profum dal "Nostran" che si faseve messedant uis di ogni sorte, pal plui ancje di ibrits